

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST



July 2018 **ISSUE #12** (日本版)

ルクセンブルク貿易投資事務所（東京）からのご挨拶

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の7月号をお届けします。

7月は日本を含め北半球で猛暑日が続きましたが、ルクセンブルクも例外ではなく気温30度前後の晴天が続いています。ワイン生産地方では、今年はブドウの収穫が早まることを想定しているようです。

地球温暖化以前はヨーロッパのワイン生産の最北端とされていたルクセンブルクでは、19世紀頃から白ワイン用ブドウ品種の本格的栽培が始まり、現在も主要品種はリースリングやピノブ

ラン、ピノグリ、オーセロワなどです。ここ 20～30 年で赤ワイン用品種のピノ・ノワールの栽培に成功し作付面積も拡大していますが、それまでは冷涼地ならではの課題を克服しながら高品質のワインを造る努力を続けてきました。そんなルクセンブルクのブドウ・ワイン機構（Institute Viti Vinicole）を、日本の東北地方のワイン生産者が訪問し栽培や品質管理の手法につき説明を受けると同時に、現地のワイナリーやシードルメーカーを見学しました。この使節団は J E T R O 青森様が「地域貢献プロジェクト」の一環で組織されたもので、同地域と交流のある当貿易投資事務所が支援しています。11 月頃にはルクセンブルクのワイナリー関係者の来日も見込まれています。

2014 年から 4 年間在任したベアトリス・キルシュ駐日大使が今月離任されました。大使在任中にはアンリ大公殿下による国賓訪問をはじめ非常に多くの要人来日があり、また日・ルク社会保障協定締結やカーゴルックス航空の成田初就航をはじめ多くの実績を残されました。7 月 4 日には大使館にて開催されたレセプションにて、経済団体や関係企業の方々とお別れを惜しましました。今後はルクセンブルク外務省に戻り儀典長として活動されます。

ルクセンブルク政府は「スタートアップ・ネーション・ルクセンブルク」というキーワードを掲げて 2010 年頃から起業家支援政策を多数打ち出してきました。当貿易投資事務所でも、これまで欧州市場に関心の高い日本のベンチャー企業にルクセンブルクのイベント参加支援などを行い、欧州市場への足掛かりの一つとなるべく活動してきました。ルクセンブルクのスタートアップシーンも通信技術やコンテンツ配信からフィンテック、そして宇宙へとすそ野が広がり、現在ではグローバルオープンイノベーションが注目されています。進化するルクセンブルクのスタートアップエコシステムを日本経済新聞社様主催のイベント『欧州スタートアップのハブ「ルクセンブルク大公国」 フィンテック・ICT・宇宙、エコシステムの全容に迫る～日経イノベーションミートアップ』にてご紹介しました。東急不動産様のご協力のもと、インキュベーション施設 Plug and Play Shibuya powered by 東急不動産にて開催した同イベントには多くの参加者が集まり、ルクセンブルクを実際に訪れたスタートアップやジャーナリストの話を聞き、交流会で意見交換を行いました。

9 月にはルクセンブルクからの来訪者が続きます。9 月 6-7 日に青森県八戸市で開催される「第 3 回世界黒にんにくサミット」にルクセンブルクのミシュラン星付きレストランシェフであるレナート・ファヴァロ氏が来賓として参加・講演します。同シェフは日本・ルクセンブルク首脳会談レセプション担当シェフとして黒にんにくを使い、昨年の同イベントにも招聘されています。今年はルクセンブルク国内の予選を勝ち抜いた若手料理人が、黒にんにく料理グランプリ本選に参加する予定です。青森まで応援に行けない方は、9 月 11 日に都内でファヴァロシェフのトークイベントが開催されますので、そちらにお運びください。9 月 20-23 日に東京ビッグサイトにて開催のツーリズムエキスポ 2018 にルクセンブルクがブース出展します。ルクセンブルク政府関係者や現地の観光業界使節団が来日し最新の観光情報をお届けします。エキスポにいらっしゃる方は是非ブースにもお立ち寄りください。これと絡めて、いくつか観光や食文

化のプロモーションを秋に企画中です。当事務所のウェブサイトやソーシャルメディアで順次お知らせして参ります。ご期待ください。

ルクセンブルク貿易投資事務所
エグゼクティブ・ディレクター
松野百合子

FROM TOKYO 東京から



ベアトリス・キルシュ駐日大使離任、本省の儀典長に

2014年8月に着任し、4年間駐日大使として在任されたベアトリス・キルシュ駐日ルクセンブルク大使が7月をもって離任されました。キルシュ大使の在任中、ルクセンブルクからはロイヤルファミリー、閣僚をはじめとする多くの要人来日があり、昨年11月のアンリ大公天下、アレクサンドラ王女殿下に寄る国賓訪問はそのハイライトと言えます。多くの要人には企業使節団も同行しており、経済交流の拡大のきっかけとなりました。また日本からも、安倍総理によるルクセンブルク訪問と首脳会談をはじめ、林文部科学大臣を会長とする日本・ルクセンブルク友好議員連盟や経団連欧州委員会など、様々な使節団がルクセンブルクを訪問されました。日欧EPAや英国のEU離脱交渉など、日本とヨーロッパの関係にも変化のあった4年間と言えます。またキルシュ大使は女性大使という立場から社会での女性の活躍を後押しするイベントなどにも積極的に参加されました。今後はルクセンブルクに戻り、外務省の儀典長として活動されます。次期駐日大使の着任までクリスチャン・ミュラー公使が臨時代理大使を務めることとなります。



日経イノベーションミートアップでルクセンブルクのスタートアップエコシステムを紹介

7月20日（金）、日経新聞社主催の『欧州スタートアップのハブ「ルクセンブルク大公国」フィンテック・ICT・宇宙、エコシステムの全容に迫る～日経イノベーションミートアップ』が [Plug and](#)

[Play Shibuya powered by 東急不動産](#)にて開催され、お蔭様で70名を超える方々にご参加いただきました。このイベントは、ヨーロッパのスタートアップハブの一つルクセンブルクを、現地を訪れた日本企業やジャーナリストの視点を交えて紹介するものです。ルクセンブルクが宇宙ビジネスを積極的に誘致していることや、長年日本のスタートアップを受け入れ続けていることなどが、注目頂くきっかけになっているようです。

主催者の日本経済新聞社ならびに協力パートナーの東急不動産からのご挨拶の後、2つのセッション「ICT、フィンテック、宇宙など新産業と美しい世界遺産が同居する国のスタートアップエコシステム」ならびに「5～6月ルクセンブルク開催！グローバルスタートアップ向けイベント参加報告会」にそれぞれ登壇者をお招きし、幅広い角度からルクセンブルクについてお話頂きました。また、ルクセンブルク政府系機関の担当者がスカイプで登壇し、同機関が提供するアクセラレーションプログラムへ日本からの参加を直接募る場面もあり、日本のスタートアップに寄せられる期待を実感しました。

当日のイベント詳細と配布資料は以下のウェブページをご覧ください。

[Read More](#) (ルクセンブルク貿易投資事務所ページ)



青森県とルクセンブルクでワイン技術交流スタート

7月9日～12日に、日本貿易振興機構（ジェトロ）の「地域貢献プロジェクト」として、果実酒事業の技術向上、輸出入増を目的に、サンマモルワイナリー、はちのへワイナリー、七戸町ワイナリーがルクセンブルクを訪問しました。平成27年の安倍首相のルクセンブルク訪問時、ルクセンブルクのシェフがレセプションで黒にんにくを使った料理を提供したことがきっかけで始まった青森県とルクセンブルクの交流ですが、ルクセンブルクワインの品質向上と管理、新しい技術開発に取り組むブドウ・ブドウ酒機構（Institute Viti- Vinicole）が趣旨に賛同して同使節団を受け入れました。

同機構の訪問に加え、ルクセンブルクを代表するワイナリー5か所と国内唯一のシードルメーカー訪問、現地和食店訪問、ルクセンブルク経済省表敬や日本大使館のレセプションなどを含む、非常に密度の濃い4日間のプログラムとなりました。この訪問には

当事務所のセールス・マーケティング・マネージャー、中丸が同行しており、現地での様子は当事務所のフェイスブックページに写真レポートを掲載しております。

[Read More](#) (黒にんにくサミット公式ページ)

FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから



LUXEMBOURG TO HOST EUROPEAN HPC HEADQUARTERS

ヨーロッパのハイパフォーマンスコンピューティング (HPC) に関する戦略プロジェクトの各国共同組織 EuroHPC がルクセンブルクに設置される事が、2018年6月25日の欧州委員会によって決定されました。

Luxembourg will host EuroHPC, the joint structure for the European project of strategic interest on high performance computing (HPC). This was definitively decided by the European Commission on 25 June 2018.

[Read more](#) (英語)



CALLING LUXEMBOURG ICT AND HEALTH TECH START-UPS FOR FIT 4 START: APPLY NOW!

第7回 Fit 4 Start プログラムでは、10社のICT企業と5社のヘルステック企業を受け入れます。申し込みは8月27日まで!

Fit 4 Start #7 will accept 10 start-ups in the field of ICT and another 5 specialising in health technologies. Apply to the programme until 27 August!

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG INDUSTRY INVESTMENTS CREATE DYNAMIC JOB MARKET

ルクセンブルクの製造業グループ起業の多くが、現在、未来志向の技術とスマートファクトリーに投資しています。その結果、国内労働市場は科学者やエンジニアだけでなく、優れた技術者や機械オペレーターにとって興味深い求人が豊富になっています。

Numerous industrial groups in Luxembourg are currently investing in future-oriented technologies and smart factories. As a result, the national job market abounds with interesting opportunities for scientists and engineers as well as for skilled technicians and machine operators.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG'S AUTOMOTIVE SECTOR GOING DIGITAL

「モビリティのデジタル化」をテーマに6月7日にルクセンブルクで開催されたオートモーティブ・デイには、200人を超える自動車産業関係者が参加しました。イベントでは、現在のデジタル革命によってもたらされた主要課題をさらに探求し、ルクセンブルクに拠点を置く自動車関連企業や学界がこれらの課題にどのように取り組んでいるかを学ぶ機会になりました。

Well over 200 auto industry representatives participated in Automotive Day organised in Luxembourg on 7 June under the heading “Digitalisation of Mobility”. The event gave them an opportunity to explore further the main challenges brought by the current digital revolution and learn about how these are dealt with by Luxembourg-based automotive companies and academia.

[Read more](#) (英語)



DUPONT INVESTS \$400 MILLION IN ITS LUXEMBOURG FACILITY

ダウ・デュポンのスペシャルティ・プロダクツ部門の事業ユニットであるデュポン・セイフティ&コンストラクションは、不織布材料の製造能力を拡大させるためにルクセンブルクの製造拠点に4億ドル以上の投資をする計画を発表しました。新たな建物の建設と3つめの製造ライン稼働を含むこの生産拡張は2021年に始動する予定です。

DuPont Safety & Construction, a business unit of DowDuPont Specialty Products Division, has announced plans to invest more than \$400 million to expand capacity for the manufacture of Tyvek® nonwoven materials at its facility in Luxembourg. The production expansion, which will add a new building and third operating line at the site, is scheduled to start up in 2021.

[Read more](#) (英語)



EU INNOVATION SCOREBOARD 2018: LUXEMBOURG IS INNOVATION LEADER

ルクセンブルクは、今年のヨーロッパ・イノベーション・スコアボードで「イノベーション・リーダーズ」6ヶ国に、初めてリストアップされました。同国が最も強味とするイノベーション側面は魅力的な研究システムと知的財産にあります。

Luxembourg is, for the first time, listed among the six "Innovation leaders" in this year's edition of the European Innovation Scoreboard. The country's strongest innovation dimensions are its attractive research system and its intellectual assets.

Benchmarks



ルクセンブルクは経済の強靭さで世界第2位

Luxembourg second most resilient economy in the world

[Read more](#)



ルクセンブルクの購買力は世界で第5位

Luxembourg offers 5th best purchasing power in the world

[Read more](#)



ルクセンブルク、世界一のワーク・ライフ・バランスを提供

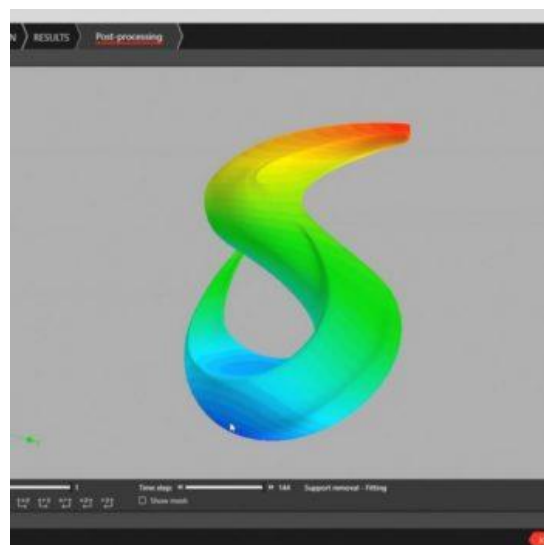
Luxembourg offers best work/life balance in the world

[Read more](#)

CarPay-Diem mobile payment solution spotted by Volkswagen



Success story: e-Xstream



ルクセンブルクのスタートアップ CarPay-Diem は、ガソリンスタンドで燃料補給をする（多くの）ドライバーのためのモバイル決済ソリューションを提供しています。同社はドイツのフォルクスワーゲングループによって見出され、その後グループのイノベーションインキュベーター Die Gläserne Manufaktur に 6 ヶ月滞在しました。

Luxembourg start-up CarPay-Diem offers a mobile payment solution for the (many) motorists who refuel at petrol stations. The company was discovered by the German group Volkswagen and has, as a result, been offered a six-month stay at Die Gläserne Manufaktur, the group's innovation incubator.

[Read more](#) (英語)

創業から 15 年後、e-Xstream エンジニアリングは市場のリーダーであり、現在、大規模なグローバルグループ内でノウハウを開発しています。

Fifteen years after its creation, e-Xstream Engineering is a leader in its market and is now developing its know-how within a large international group.

[Read more](#) (英語)



Blast furnace celebration

ルクセンブルク最後の溶鉱炉があった場所であり、今日の国の科学、研究、イノベーション都市の本拠地であるベルヴァルは、この週末に今年の溶鉱炉パーティーを開催しました。訪れた人々は、コンサート、ダンスショー、ストリートアーティスト達のワークショップとパフォーマンスと雄大な背景となった産業遺産でのアクロバットを楽しみました。

Belval, the site of Luxembourg's last blast furnaces and today home to the country's City of Sciences, Research and Innovation, hosted its annual blast furnace party this weekend. Visitors could enjoy concerts, dance shows, workshops and performances by street artists and acrobats with the country's industrial heritage as a spectacular backdrop.

[Read more](#) (英語)

More news



ルクセンブルクの AI エコシステム、新たな提携で拡大
[Lux AI ecosystem gets boost with new cooperation](#) (英語)



NY のスタートアップ Hydrogen が KPMG ルクセンブルクのハウス・オブ・フィンテック
アワード 2018 で優勝
[New York startup Hydrogen wins 2018 KPMG-Luxembourg House of FinTech award](#) (英語)



Silversquare がルクセンブルク中心部に新たなコワーキング・スペースをオープン
[Coworking chain Silversquare is opening a new space in the heart of Luxembourg](#) (英語)



Luxscan テクノロジーズがエクスポート・アワードで優勝
[Luxscan Technologies wins Export Award](#) (英語)

イベント情報 Coming up - Events

6/9/2018 to 7/9/2018

[LIEF 第3回黒にんにくサミット in 八戸 2018](#)

11/9/2018

[LIEF: ルクセンブルク、食とワインの夕べ \(仮称\)](#)

20/09/2018 to 23/09/2018

[Luxembourg for Tourism: ツーリズム EXPO ジャパンに出展](#)

17/09/2018 to 25/09/2018

[Luxembourg Logic for AI Summit - LuxLogAI 2018](#)

26/09/2018 to 28/09/2018

[Economic mission to Poland](#)

11/10/2018 to 12/10/2018

4th International Parkinson's Disease Symposium



Luxembourg Trade and Investment Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265 9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：tiotokyo@mae.etat.lu